



Academia Argentina de Letras 1931-2012

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 32 - Marzo 2013 (I)

www.aal.edu.ar

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop/>

NOTICIAS ACADÉMICAS

La vicepresidenta Alicia Zorrilla, en Perú



(Primera foto: De izquierda a derecha, el doctor Marco Martos, director de la Academia Peruana de la Lengua; la vicepresidenta de la AAL, académica Alicia María Zorrilla, y la licenciada Sofía Rodríguez Barrios, presidenta de la Asociación de Correctores de Textos del Perú)

(Segunda foto: La vicepresidenta de la AAL, después de inaugurar el Segundo Encuentro Nacional de Correctores de Textos del Perú)

La vicepresidenta de la Academia Argentina de Letras, académica Alicia María Zorrilla, estuvo en el Perú desde el 13 hasta el 22 de febrero, pues fue invitada por la Asociación de Correctores de Textos del Perú (Ascot) para inaugurar el II Encuentro Nacional de Correctores de Textos, “Hacia la profesionalización y el reconocimiento del corrector”, organizado por Ascot y por la Academia Peruana de la Lengua, y para dictar un taller de actualización sobre la “Normativa de las Preposiciones Españolas” en el Centro Cultural y Académico de la Universidad Peruana Cayetano Heredia.

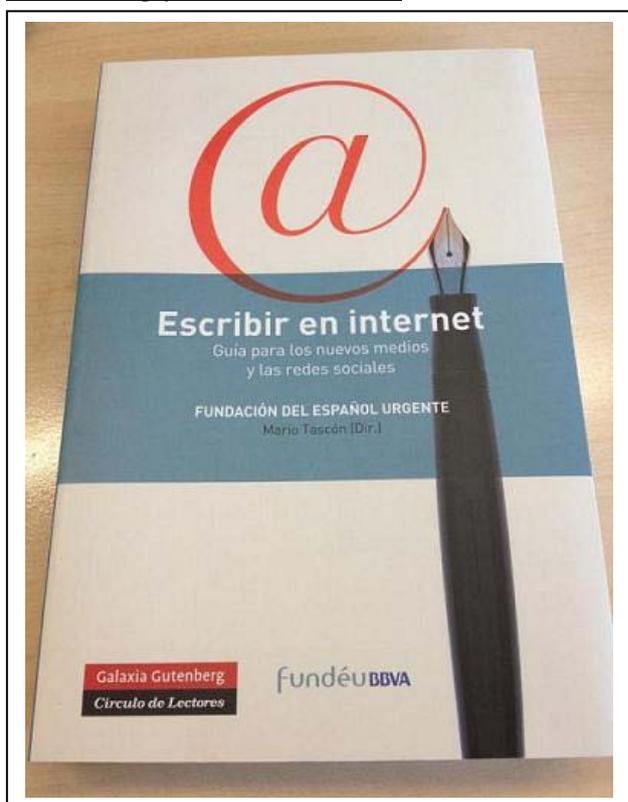
También fue invitada al programa radial *Palabra del Perú*, que emite la Academia Peruana de la Lengua, donde la entrevistaron sobre temas de su especialidad. Además, el Consejo Nacional del Colegio de Traductores del Perú, miembro del Consejo Nacional de Decanos de los Colegios Profesionales del Perú y del Centro Regional América Latina de la FIT (Fédération Internationale des Traducteurs), la

invitó a dictar una Jornada de Actualización sobre “Normativa de la Lengua Española” y la condecoró con la Medalla de San Jerónimo, patrono de los traductores, por su trayectoria y por su contribución a la capacitación de los traductores peruanos. La ceremonia oficial de entrega de la Medalla y la Jornada que dictó contaron con el auspicio de la Alianza Francesa de Miraflores y de la Embajada de Francia.



(De izquierda a derecha, la presidenta del Colegio Nacional de Traductores del Perú, traductora Mary Ann Monteagudo Medina y la vicepresidenta de la AAL, después de ser condecorada con la Medalla de San Jerónimo)

Reunión de la AAL, la Fundéu BBVA en la Argentina y las editoriales Galaxia Gutenberg y Nuevo Extremo



El miércoles 27 de febrero, en la sede la Academia Argentina de Letras, se reunieron la señora Fernanda Carrizo y el señor Miguel Llámbré, por la editorial Nuevo Extremo, y el señor Oriol Castany, en representación de Galaxia Gutenberg, con Pedro Luis Barcia, presidente de la casa, y Gabriela Pauer, delegada de Fundéu BBVA en la Argentina. El objeto del encuentro fue acordar la presentación, en la sede de la AAL, del libro *Escribir en internet. Guía para los nuevos medios y las redes sociales*, editado conjuntamente por Galaxia Gutenberg y La Fundéu BBVA, bajo la dirección de Mario Tascón.

La presentación tendrá lugar el miércoles 10 de abril a las 18.00 en la sede de la Academia, Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, y

contará con la presencia de escritores, periodistas, docentes, tuiteros y blogueros. Actuarán como oradores, el doctor Barcia, la magíster Gabriela Pauer, y los periodistas Pablo Mancini y Ariel Torres. Los invitados recibirán un ejemplar de regalo y, a continuación, se servirá un cóctel.

Escribir en internet fue presentado oportunamente en España, el 22 de septiembre de 2012 en la sede de la Real Academia Española, y el pasado 12 de febrero en Colombia en la sede central del banco BBVA. Tanto el doctor Barcia como la magíster Pauer ya han grabado un programa para la televisión argentina sobre este manual, emitido en octubre del 2012.

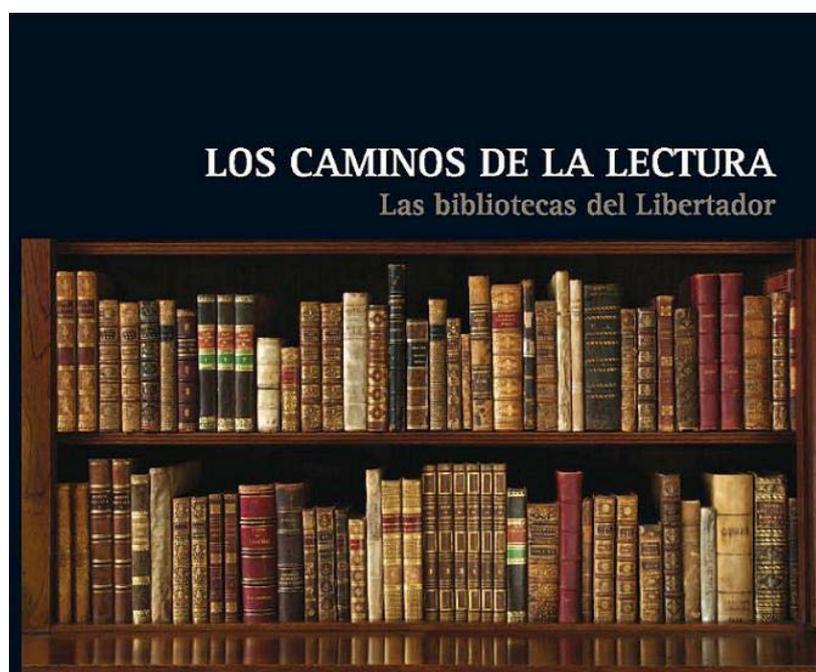
Biblioteca Virtual del Bicentenario: nuevo ingreso

Ya está en línea una nueva obra completamente digitalizada:

Los caminos de la lectura. Las bibliotecas del Libertador,
de Pedro Luis Barcia y María Adela Di Bucchianico (2012)

El libro, publicado por Autopistas del Sol y presentado en diciembre del año pasado en la Academia, se trata de una edición limitada que no tiene distribución al público general. Es producto de una investigación sobre las bibliotecas personales - llamadas "librerías" en el siglo XIX- que San Martín ordenó en su condición de lector. La obra hace referencia a sus libros y a su vocación fundacional de bibliotecas (Mendoza, Santiago y Lima), y a otros aspectos vinculados a lo librario. El contenido de estas bibliotecas se ve ilustrado en este tomo con la reproducción de más de un cuarto de millar de portadas de las obras originales.

- [Ver artículo en *La Nación*](#)
- [Ver artículo en *Télam*](#)
- [Ver artículo en el Boletín electrónico de la Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina \(ABGRA\)](#)



Ésta obra se suma a los otros cuatro libros que ya estaban cargados:
- *La ciudad y los libros. Excursión bibliográfica al pasado porteño*, de Rafael Alberto Arrieta (1955)

- *Sarmiento –Centenario de su muerte-*. Recopilación de textos publicados por miembros de la Institución (1988).
- *Historia de Sarmiento*, de Leopoldo Lugones (1988).
- *La guerra gaucha*, de Leopoldo Lugones (1905).
- *El payador*, de Leopoldo Lugones (1916).

Puede acceder a la digitalización de todas estas obras a través de la página de inicio de la biblioteca virtual creada en conmemoración del bicentenario patrio 2010-2016: <http://www.aal.edu.ar/node/205>

Fundéu BBVA en la Argentina



La Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA) en la Argentina y la Academia Argentina de Letras ofrecen al lector una serie de “pastillas lingüísticas” en forma de recomendaciones idiomáticas sobre términos ligados a la actualidad argentina. Quienes deseen mejorar su nivel de calidad lingüística, pueden hacerlo accediendo al siguiente enlace: <http://www.letras.edu.ar/fundeu/>

Los títulos de las últimas recomendaciones publicadas en esa sección de la página web de la AAL son los siguientes:

- “poner en valor” algo o a alguien es ‘destacar su importancia’
- “rastreadibilidad”, alternativa a “trazabilidad”
- “meme”, neologismo válido
- “informe caligráfico” no “informe calígrafo”
- “en directo” y “en continuo”, alternativas a “streaming”
- papa: claves para una buena redacción
- “feminicidio” es el asesinato de mujeres por razón de su sexo
- “los Óscar”, mayúsculas y minúsculas
- “animalista” también significa ‘defensor de los animales’
- “presentismo laboral” es lo contrario de ausentismo laboral
- “comisariar”, término adecuado
- “monetizar”, un verbo que amplía su significado
- “expapa”, término correcto
- “se trata de” no debe emplearse con un sujeto
- carnaval, claves para una buena redacción
- “macrodatos” mejor que “big data”
- “punto y coma”, uso apropiado
- “contraparte” no es lo mismo que “homólogo”
- “a pesar de que”, no “a pesar que”
- clavez para una correcta redacción del conflicto en Mali
- “interfaz” es una palabra de género femenino
- “tabléfono”, posible alternativa en español de “phablet”
- expresiones con “full” que tienen traducción
- “recabar o recoger firmas”, mejor que “recolectarlas” o “recopilarlas”
- “opción alternativa” es redundante
- “llevar o traer aparejado”, uso apropiado
- “nivel de desocupación”, pero no “nivel de desocupados”

- “sénior”, palabra española escrita con tilde
- “cesar en sus ataques”, no “cesar sus ataques”
- “salir al paso de algo”, no “ante algo” o “frente a algo”
- “macrofiesta”, en una sola palabra
- “puesto de control”, mejor que “checkpoint”
- “termal” se refiere a las termas, y “térmico”, al calor
- “testamentario”, mejor que “testamental”
- Navidad, claves para una buena redacción
- “preparacionista”, mejor que “prepper”

La Academia en You Tube



Últimos videos publicados en el canal de la AAL en You Tube (<http://www.youtube.com/canalaal>):

Actos públicos en la AAL

- Dos videos del acto del martes 6 de noviembre de 2012 en el salón “Leopoldo Lugones” en el que se realizó un “Homenaje a Manuel Gálvez”, al cumplirse el cincuentenario de su muerte.



[Acceda al primer video.](#)

[Acceda al segundo video.](#)



- Un video del acto del lunes 10 de diciembre de 2012 en el salón “Leopoldo Lugones” en el que la AAL y la Fundación SALES presentaron públicamente la

antología *25 poetas argentinos contemporáneos, clásicos y neoclásicos*, recopilada por el académico de número Antonio Requeni.



[Acceda al video.](#)

La Academia y los académicos, ayer y hoy **Olga Zamboni recibió el flamante premio Horacio Quiroga**



(Olga Zamboni y el presidente de la Sadem, Aníbal Silvero)

La escritora Olga Zamboni, miembro correspondiente de la Academia en Misiones, se hizo acreedora del Premio Horacio Quiroga, que fue entregado por primera vez el martes 19 de febrero en la localidad misionera de San Ignacio, en la casa del mítico cuentista, dramaturgo y poeta, en ocasión de cumplirse el 76° aniversario de su fallecimiento.

Durante el evento, que fue organizado por la Municipalidad de San Ignacio y los Amigos de las Letras de Horacio Quiroga, se presentaron obras literarias y de teatro y hubo espacio para la exposición musical.

[Más información en MisionesOnline.net.](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

El español en Argentina y el mundo

Presentación en Panamá del VI CILE, que se celebrará en octubre

El VI Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), que se celebrará del 20 al 23 de octubre próximos en Panamá, se presentó el martes 26 de febrero en la Ciudad de Panamá. La presentación oficial fue con una conferencia de prensa posterior a la firma del convenio por parte de la ministra de Educación de Panamá, Lucy Molinar, y el director del Instituto Cervantes y director honorario de la Real Academia Española, Víctor García de la Concha.

Durante el contacto con la prensa, se adelantó el programa preliminar y parte del contenido del Congreso, que, al igual que los cinco anteriores, estará auspiciado conjuntamente por el Instituto Cervantes, la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE).

Este VI Congreso estará dedicado a “El español en el libro: del Atlántico al Mar del Sur”.

[Más información](#) en la página web de la ASALE.



Convocatoria de la X edición del Premio Real Academia Española

El Pleno de la Real Academia Española acordó en enero convocar la décima edición del Premio Real Academia Española, creado en 2003 con el fin de fomentar los estudios y trabajos que de manera señalada contribuyen al mejor conocimiento de la lengua y la literatura españolas.

En la convocatoria correspondiente a 2013, el Premio se concederá a una obra de investigación filológica general o hispánica, escrita originalmente en español y publicada en primera edición en los años 2011 o 2012.

Cada candidatura deberá ser presentada por un mínimo de tres académicos numerarios de la RAE o de cualquiera de las demás academias integrantes de la Asociación de Academias de la Lengua Española, así como por cualquiera de los ganadores de las convocatorias anteriores. Como novedad, en esta modalidad del premio también podrán presentar candidaturas tanto departamentos o facultades universitarias como institutos de investigación literaria, lingüística y filológica del ámbito hispánico.

[Más información](#) sobre los Premios Real Academia Española, reglamento y todos los premiados desde 2004.

El Instituto Cervantes creará un observatorio de la lengua española en Estados Unidos

Será establecido en una importante universidad norteamericana, según anunció el director Víctor García de la Concha: “No tenemos una entidad que aglutine los conocimientos de los hispanos, que no es una comunidad unitaria, sino variada y movida. Espero que dentro de pocas semanas podamos anunciar la creación de un Cervantes en una gran universidad de los Estados Unidos, en donde instalaremos un Observatorio de la Lengua Española, que sirva de referente para todas las universidades estadounidenses”.

“Sería un error histórico que en estos momentos no nos uniéramos los países iberoamericanos para penetrar en Estados Unidos y poder expandir la lengua y arraigarla”, apostilló el director del Cervantes, quien destacó que hay que conseguir que en EEUU “el español sea una lengua de excelencia y no de inmigrantes”, así como lograr que el nivel del castellano mejore en las escuelas, ya que “es ínfimo”.

[Más información.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: quincenal
ISSN 2250-8600